



agence d'évaluation de la recherche
et de l'enseignement supérieur

Section des Unités de recherche

Rapport de l'AERES sur
l'unité :

EA 4254 : Equipe de Recherche sur les Littératures, les
Imaginaires et les Sociétés (ERLIS)

sous tutelle des
établissements et organismes :

Université de Caen Basse-Normandie

Décembre 2010



agence d'évaluation de la recherche
et de l'enseignement supérieur

Section des Unités de recherche

Rapport de l'AERES sur l'unité :

EA 4254 : Equipe de Recherche sur les Littératures, les
Imaginaires et les Sociétés (ERLIS)

sous tutelle des
établissements et organismes :

Université de Caen Basse Normandie

Le Président de l'AERES

Didier Houssin

Section des unités
de recherche

Le Directeur

Pierre Glorieux

Décembre 2010



Unité

Nom de l'unité : ERLIS

Label demandé : Equipe d'accueil

N° si renouvellement : EA 4254

Nom du directeur : Mme Anne-Marie GRESSER

Membres du comité d'experts

Présidente :

Mme Christine MAILLARD, Université de Strasbourg

Experts :

M. Terence BROWN, Trinity College, Dublin

M. Jean-Luc NARDONE, Université Toulouse-Le Mirail

M. Jean-Claude SERGEANT, Université Sorbonne nouvelle-Paris 3

Expert(s) proposés par des comités d'évaluation des personnels (CNU, CoNRS, CSS INSERM, représentant INRA, INRIA, IRD.....) :

M. Jean-Marie FOURNIER, Université Denis Diderot-Paris 7, représentant le CNU

Représentants présents lors de la visite

Délégué scientifique représentant de l'AERES :

M. Carle BONAFIOUS-MURAT

Représentant(s) des établissements et organismes tutelles de l'unité :

M. Pierre DENISE, Vice-président chargé de la recherche (domaine SHS) à l'Université de Caen Basse-Normandie



Rapport

1 • Introduction

- Date et déroulement de la visite :

La visite a eu lieu lundi 13 décembre dans les locaux de la Maison de la Recherche et des Sciences de l'Homme de l'Université de Caen Basse-Normandie. Précédée d'une réunion à huis clos des membres du comité d'experts avec le délégué scientifique, la visite proprement dite a débuté à 9h30 par un exposé synthétique de la directrice de l'unité assistée de plusieurs responsables d'axes, suivi d'un débat de plus d'une heure entre les membres de l'unité de recherche, venus nombreux, et le comité d'experts.

Les échanges ont porté sur les aspects suivants : bilan de l'unité de recherche pour le contrat en cours ; modalités de la gouvernance et de la vie de l'unité ; projet pour le futur contrat ; implication de l'unité dans la formation doctorale et de master.

Le comité d'experts a pu s'entretenir ensuite avec le Vice-président chargé de la recherche (domaine SHS) de l'Université de Caen Basse-Normandie, et obtenir des informations sur la politique de l'établissement en matière de recherche et de formation doctorale.

Le comité d'experts a enfin rencontré durant 30 minutes sept doctorants encadrés dans l'unité de recherche.

- Historique et localisation géographique de l'unité et description synthétique de son domaine et de ses activités :

L'ERLIS est née en 2008 du regroupement de deux unités de recherche : une Jeune équipe (JE 2316) : « Identités, Représentations, Echanges France/Italie » (IREFI), et une Equipe d'université créée en 2005 : « Recherches Germaniques, Nordiques et Slaves » (REGENS). La nouvelle entité, accréditée en 2008, accueille également des chercheurs hispanistes.

Elle réunit depuis cette date des spécialistes de diverses aires culturelles européennes, à l'exclusion du domaine anglophone.

Les recherches portent sur les langues, littératures, cultures et civilisations des pays concernés, en privilégiant une perspective transversale et fédératrice. Pour le contrat en cours, les activités étaient organisées en 3 axes, eux-mêmes déclinés en thématiques :

- « Imaginaires collectifs et représentations »,
- « Influences et réceptions croisées »,
- « Cultures et langues identitaires ».

Une nouvelle fusion doit prendre effet au début du prochain contrat avec l'Equipe de Recherche Technologique « Sources Anciennes, Multimédias et Publics pluriels » (ERSAM), elle aussi créée au 1^{er} janvier 2008. Cette unité, dont le champ de recherche concerne les sciences de l'antiquité, développe des travaux à caractère patrimonial portant sur deux axes : « Textes scientifiques et techniques » et « Plan de Rome » (reconstitution réelle et virtuelle de la Rome antique au temps de l'empereur Constantin, en partenariat avec l'université de Virginie).



Le bilan des deux premières années de travail, annexé au dossier de contractualisation, met en lumière les efforts de l'ERSAM pour monter, au moyen de technologies multimédia, des actions en direction du public scolaire et du grand public. Ainsi, chaque premier mercredi du mois, dans le cadre des « Nocturnes du Plan de Rome », l'ERSAM accueille des visiteurs pour une présentation d'une partie de la maquette (théâtres, basiliques, forums, thermes...), accompagnée d'une brève conférence sur le thème choisi.

L'unité de recherche ERLIS bénéficie en outre de 6 bureaux pour ses membres, en partie mutualisés avec d'autres unités de recherche.

- **Equipe de Direction :**

Elle est composée d'une directrice et d'une directrice adjointe ; les responsables d'axes participent au bureau.

- **Effectifs de l'unité : (sur la base du dossier déposé à l'AERES) :**

	Dans le bilan	Dans le projet
N1 : Nombre d'enseignants-chercheurs (cf. Formulaire 2.1 du dossier de l'unité)	20	20
N2 : Nombre de chercheurs des EPST ou EPIC (cf. Formulaire 2.3 du dossier de l'unité)		
N3 : Nombre d'autres enseignants-chercheurs et chercheurs y compris chercheurs post-doctorants (cf. Formulaire 2.2, 2.4 et 2.7 du dossier de l'unité)	13	11
N4 : Nombre d'ingénieurs, techniciens et de personnels administratifs titulaires (cf. Formulaire 2.5 du dossier de l'unité)	0,4	1,4
N5 : Nombre d'ingénieurs, techniciens et de personnels administratifs non titulaires (cf. Formulaire 2.6 du dossier de l'unité)		
N6 : Nombre de doctorants (cf. Formulaire 2.8 du dossier de l'unité)	9	
N7 : Nombre de personnes habilitées à diriger des recherches ou assimilées	8	7

2 • **Appréciation sur l'unité**

- **Avis global sur l'unité:**

L'ERLIS apparaît comme une unité extrêmement dynamique, très bien insérée dans le contexte local et développant de nombreux projets avec des partenaires du monde culturel, voire avec le monde de l'entreprise. Les axes de recherche sont variés et concernent aussi bien les relations entre littérature et pouvoir, la traduction de textes rares, les produits de l'imaginaire mythique, et ce pour un ensemble de six aires culturelles européennes (Allemagne, Italie, Espagne, Europe du Nord, domaine slave).

La recherche en archives (surtout avec l'Institut Mémoires de l'Édition Contemporaine, IMEC) occupe une place importante dans les activités et constitue un facteur d'approfondissement et de rayonnement des recherches sur le plan régional et au-delà.



L'unité de recherche accueille un petit nombre de doctorants, mais leurs sujets de recherche sont visiblement bien définis et intégrés dans les axes de l'unité.

- **Points forts et opportunités :**

- l'enthousiasme collectif et la cohésion manifeste de l'unité, la capacité à intégrer de nouveaux membres ;
- les efforts pour instaurer une véritable transversalité ;
- les possibilités de recherche liées au contexte local : présence de l'IMEC et d'un grand nombre de partenaires institutionnels de qualité, assurant d'importantes possibilités de valorisation des recherches ;
- l'unité bénéficie d'un emploi de personnel BIATOS (mutualisation avec une autre unité) ;
- bonne insertion dans les projets de la MSH locale ;
- moyens financiers en augmentation par rapport au contrat précédent (facteur lié à l'augmentation du nombre de chercheurs).

- **Points à améliorer et risques :**

- Renforcer la dimension internationale des recherches ;
- Renforcer les relations avec des unités de recherche d'autres sites travaillant sur des thématiques analogues ;
- Eviter une certaine dispersion qui pourrait résulter de la grande richesse des projets.

- **Recommandations:**

- Maintenir et renforcer la cohésion des axes ;
- Augmenter l'aide financière aux missions de recherche à l'étranger, et l'étendre à l'ensemble des composantes du laboratoire ;
- Veiller à la faisabilité de tous les projets.

- **Données de production :**

(cf. http://www.aeres-evaluation.fr/IMG/pdf/Criteres_Identification_Ensgts-Chercheurs.pdf)

A1 : Nombre de producteurs parmi les chercheurs et enseignants chercheurs référencés en N1 et N2 dans la colonne projet	20
A2 : Nombre de producteurs parmi les autres personnels référencés en N3, N4 et N5 dans la colonne projet	3 (sur 6 fiches)
A3 : Taux de producteurs de l'unité $[A1/(N1+N2)]$	100%
A4 : Nombre d'HDR soutenues (cf. Formulaire 2.10 du dossier de l'unité)	3
A5 : Nombre de thèses soutenues (cf. Formulaire 2.9 du dossier de l'unité)	5



3 • Appréciations détaillées :

- Appréciation sur la qualité scientifique et la production :

Le nombre total de publications est honorable pour tous les domaines représentés. Les membres de l'unité de recherche publient volontiers dans les organes locaux (Presses universitaires de Caen, revue *Transalpina* pour les italianistes). Afin de renforcer la dimension internationale des recherches, il serait bon de viser davantage de publications dans des organes à l'étranger.

5 thèses ont été soutenues dans l'unité au jour du dépôt du dossier, 9 thèses sont inscrites.

L'unité de recherche organise chaque année des journées d'étude et des colloques, et ce dans tous les axes. Si la participation des membres de l'unité à ces manifestations est forte, leur dimension internationale est encore à conforter.

Les recherches en archives sont l'un des points forts de l'unité — partagé, au demeurant, avec d'autres unités de recherche du site. L'« exploitation raisonnée du fonds de l'IMEC » donne lieu notamment à des travaux sur le « fonds Marcel Bataillon » et le « fonds Jean-Michel Palmier ».

- Appréciation sur le rayonnement, l'attractivité, et l'intégration de l'unité de recherche dans son environnement :

Le rayonnement local et régional de cette unité, très bien intégrée dans son environnement, est important. On pourra mentionner la participation aux Journées européennes du Patrimoine, au festival « Les Boréales » organisé par le Centre régional des Lettres de Basse-Normandie, les relations avec le Centre international de Cerisy-la-Salle.

L'unité sait saisir des opportunités créées par les spécificités du site et par cet environnement local, un exemple étant la mise en place du projet sur « L'imaginaire du cheval » à la demande du pôle équin de Basse-Normandie (cf. projet).

La communication de l'unité se fait *via* le site web mis en place et par le biais des partenaires institutionnels, notamment la MRSH.

- Appréciation sur la stratégie, la gouvernance et la vie de l'unité:

L'unité bénéficie de toute évidence d'une gouvernance solide, soucieuse de développer une véritable coopération entre les disciplines impliquées. Les décisions semblent prises de manière démocratique. Il existe une politique d'attribution des moyens ainsi qu'un règlement intérieur.

Au lieu d'agir par addition d'activités ponctuelles, la stratégie scientifique mise en place prévoit le développement de programmes de recherche (identifiés comme thématiques internes à chaque axe) pouvant donner lieu à diverses activités (séminaires, colloques, actions de valorisation) et ouverts à la participation de tous les membres de l'unité qui le souhaitent.

La vie scientifique de l'unité semble bien structurée autour des séminaires internes et des rendez-vous avec un public élargi.



- **Appréciation sur le projet :**

Le projet n'est pas une reconduction à l'identique du programme d'équipe en cours, mais propose des inflexions notables dans le sens d'un élargissement du domaine de compétence de l'unité. Trois axes seront à nouveau retenus :

1. « Mémoires et imaginaires collectifs »,
2. « Langues, littératures et civilisations européennes »,
3. « Sources anciennes, Multimédias et Valorisation du Patrimoine »

Seront privilégiées : les réflexions autour de l'art, du politique, la question de la mémoire des lieux et des textes, la mise en valeur du patrimoine. A propos de ces axes, on notera que « Langues, littératures et civilisations européennes » désigne un domaine très vaste qui pourrait à lui seul constituer un intitulé d'unité de recherche. Sa déclinaison en « programmes » permet cependant de cerner l'originalité des thématiques proposées (littérature de jeunesse, traductions de textes inédits ou rares, etc.).

L'innovation majeure à l'horizon du prochain contrat est la fusion avec l'ERSAM qui apportera un élargissement des recherches au domaine de l'Antiquité et de sa réception, avec des aspects didactiques, et d'autre part des possibilités d'ouverture sur le monde de l'entreprise, en relation avec la Mission Régionale pour l'Innovation et l'Action de Développement Economique.

Le projet est vaste et ambitieux, et il conviendra de s'assurer de sa faisabilité sur la durée.

Le dynamisme de l'ERLIS et la conscience qu'ont ses membres et son équipe de direction des avancées qui peuvent encore être atteintes ont favorablement impressionné le comité d'experts, qui émet un avis très positif sur les projets à venir.

Intitulé UR / équipe	C1	C2	C3	C4	Note globale
Equipe de Recherche sur les Littératures, les Imaginaires et les Sociétés (ERLIS)	A	A	A+	A	A

C1 Qualité scientifique et production
C2 Rayonnement et attractivité, intégration dans l'environnement
C3 Gouvernance et vie du laboratoire
C4 Stratégie et projet scientifique



Statistiques de notes globales par domaines scientifiques
(État au 06/05/2011)

Sciences Humaines et Sociales

Note globale	SHS1	SHS2	SHS3	SHS4	SHS5	SHS6	Total
A+	2	8	2	11	5	6	34
A	12	33	12	13	32	18	120
B	11	37	6	22	19	5	100
C	8	4	2	6	1		21
Non noté	1						1
Total	34	82	22	52	57	29	276
A+	5,9%	9,8%	9,1%	21,2%	8,8%	20,7%	12,3%
A	35,3%	40,2%	54,5%	25,0%	56,1%	62,1%	43,5%
B	32,4%	45,1%	27,3%	42,3%	33,3%	17,2%	36,2%
C	23,5%	4,9%	9,1%	11,5%	1,8%		7,6%
Non noté	2,9%						0,4%
Total	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%

Intitulés des domaines scientifiques

Sciences Humaines et Sociales

- SHS1 Marchés et organisations**
- SHS2 Normes, institutions et comportements sociaux**
- SHS3 Espace, environnement et sociétés**
- SHS4 Esprit humain, langage, éducation**
- SHS5 Langues, textes, arts et cultures**
- SHS6 Mondes anciens et contemporains**

Caen, le 01/04/2011

La Présidente de l'Université de
Caen Basse-Normandie

à

Monsieur le Directeur
Section des Unités de Recherche
AERES

**V/Réf. : Evaluation - S2UR120001230 - Equipe de Recherche sur les Littératures, les Imaginaires
et les Sociétés (ERLIS) - 0141408E**

Monsieur le Directeur,

L'équipe de direction et les membres de l'unité ERLIS remercient le Comité d'évaluation de leurs recommandations constructives et d'une expertise prenant en compte les spécificités et les domaines d'excellence de l'unité.

Nous souhaitons cependant apporter des précisions sur quelques points soulevés dans le rapport.

Renforcement des collaborations

Les conseils prodigués nous sont précieux, en particulier dans le domaine de **l'intensification des relations internationales**. Les équipements principaux (Installation des bureaux, achat d'ordinateurs) étant maintenant réalisés, nous pensons soutenir plus efficacement, notamment en termes financiers, la mobilité internationale de nos chercheurs (enseignants-chercheurs, mais également doctorants), sur invitation scientifique, et en cohérence avec les objectifs de l'équipe.

Le budget consacré à l'invitation de chercheurs étrangers dans le cadre des conférences de notre programme **l'Ecrivain et le pouvoir** sera également renforcé (à titre d'exemple, la dernière conférence en date, mars 2011, Jan Rubes – Université de Bruxelles/Université de Prague) va nous permettre d'initier une collaboration sur la base de l'exploitation d'un fonds de l'IMEC.

L'invitation sur une chaire d'excellence (en collaboration avec les historiens du CRAHAM) du Professeur danois Matth. DRISCOLL est un autre exemple du renforcement programmé de nos collaborations internationales.

De même les programmes en cours, comme celui consacré aux traductions de l'IMEC (pilote par Viviana Agostini, en collaboration avec Maria Teresa Giaveri de l'Université de Turin, Antonio Lavieri de l'université de Palerme et Florence Lautel-Ribstein, de l'université d'Artois, Présidente de la SEPTET — Société des pratiques et théories de la traduction, dont le réseau est international), ou celui dédié à la **littérature d'enfance et de jeunesse** (Mariella Colin, Annelie Jarl-Ireman), ne peuvent se concevoir sans la collaboration des chercheurs des universités étrangères (en place dans les Universités de Turin et de Gênes en Italie, les Universités d'Oslo et de Malmö en Norvège et en Suède) ainsi que de l'Association française des chercheurs en Littérature de jeunesse (AFRELOCE).

Le programme en cours de création sur les **mémoires de guerre**, qui renforce notre implantation locale avec la collaboration du **Mémorial de Caen**, nécessite bien évidemment une collaboration internationale, en particulier pour les traductions de lettres et de carnets autobiographiques, que nous soutiendrons financièrement.

Le travail en cours sur le projet Marcel Bataillon (fonds de l'IMEC) se fait en relation avec des chercheurs internationaux, les documents de ce fonds étant en partie inédits. Une collaboration est en particulier établie avec le CNRS espagnol (Isabel Beceiro Pita, CESIC).

Nous envisageons également d'inviter sur certains de nos programmes des chercheurs d'autres unités de recherche à thématiques transversales (par ex. Rennes II, Université du Littoral), avec lesquels nous entretenons déjà des relations de recherche personnelles.

Souci de cohésion

Nous sommes également sensibles à la recommandation de **renforcement de la cohésion des axes**. Dans cette perspective l'apport de technologies innovantes, dans le domaine de la numérisation et de la valorisation du patrimoine, qui nous sont rendues plus accessibles par la collaboration avec Philippe Fleury (axe 3) et l'ERSAM, devra être valorisé pour l'aide au développement de nos propres programmes, en particulier celui consacré à la traduction et à la publication textes rares ou inédits ou de traductions originales de ceux-ci.

Nous avons toujours considéré que la juxtaposition d'axes n'était pas propre à créer une dynamique scientifique, et continuerons à nous efforcer d'instaurer entre eux une synergie, facilitée par le fait que tout chercheur de l'ERLIS est libre de se joindre à tout programme l'intéressant, quel que soit au départ son axe d'insertion privilégié.

Nous n'ignorons pas que le fait de concilier des exigences qui peuvent sembler très diverses signifie une certaine prise de risque. Nous pensons avoir réussi, lors du premier quadriennal, à concilier la recherche spécifique dans nos domaines de spécialité avec l'ouverture au regard « des autres », par l'accueil de collaborations multiples sur des thèmes fédérateurs. Le choix de nos axes reflète cette double préoccupation.

L'intégration de l'axe « sources anciennes, multimédia et valorisation du patrimoine » va nous amener à témoigner non seulement de notre capacité d'accueil, qui fait partie de la culture de l'équipe, mais aussi de notre adaptabilité méthodologique.

Les contacts en cours avec des chercheurs d'autres unités laissent d'ailleurs penser qu'il sera à nouveau fait appel à la capacité d'accueil de l'équipe.

Nombre de doctorants

Aux 9 doctorants inscrits lors de la visite AERES, il convient d'en ajouter 4 nouveaux, inscrits en cours d'année 2011. Par ailleurs, les 5 doctorants du Professeur Philippe Fleury doivent être pris en compte à partir de la fusion. Avec les nouvelles inscriptions prévisibles à

la rentrée 2011, l'unité ERLIS devrait donc compter au 1^{er} janvier 2012 au moins une vingtaine de doctorants.

Nous vous prions d'agréer, Monsieur le Directeur, l'expression de notre considération distinguée.

La Présidente de l'Université
de Caen Basse-Normandie



Josette TRAVERT